


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Соловьев Дмитрий Александрович  
Должность: ректор ФГБОУ ВО Вавиловский университет  
Дата подписания: 19.12.2025 15:17:25  
Уникальный программный ключ:  
528682d78e671e566ab07f01fe1ba2172f735a12




**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное**  
**образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Саратовский государственный университет генетики,**  
**биотехнологии и инженерии**  
**имени Н. И. Вавилова»**

**СОГЛАСОВАНО**

Заведующий кафедрой  
  
/Калиниченко Э.Б./  
« 15 » мая 2024 г.

**УТВЕРЖДАЮ**

Декан факультета  
  
/Шишурин С.А./  
« 16 » мая 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Дисциплина

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НЕМЕЦКИЙ)**

Направление подготовки

**35.04.10 Гидромелиорация**

Направленность (профиль)

**Оросительные мелиорации**

Квалификация  
выпускника

**Магистр**

Нормативный срок  
обучения

**2 года**

Форма обучения

**заочная**

**Разработчик: доцент, Завьялова М.С.**

  
(подпись)

Саратов 2024

## 1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» является формирование у обучающихся навыка использования иностранного языка (немецкого) в академической и профессиональной коммуникации.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 35.04.10 Гидромелиорация «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» относится к базовой части Блока 1.

Для изучения данной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующей дисциплиной "Иностранный язык".

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся компетенции, представленной в табл. 1

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
				знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5	6	7
1	УК-4	"способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия"	УК 4.1 - Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.	лексику профессионального и научного характера; грамматические структуры, обеспечивающие коммуникацию профессиональной направленности	общаться по телефону, организовывать и проводить деловые и научные встречи	иностранным языком на уровне, позволяющем осуществлять академическую и профессиональную коммуникацию
			УК 4.2 - Переводит академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на	лексические и грамматические особенности текстов различных стилей, правила оформления деловой и научной	вести деловую переписку, составлять аннотации, работать с различными информационными источниками	навыком оформления деловых и научных документов на родном и иностранном языке

			иностранный язык.	документации	и	
			УК 4.3 - Использует современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации.	принципы работы с современными информационными системами, в том числе в он-лайн формате	представить результаты исследований в разных форматах (таблицы, схемы, диаграммы, презентации и др.) с использованием современных технических средств	навыком публичных выступлений; практическими навыками использования современных коммуникативных технологий
			УК 4.4 - Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке для получения научно-технической информации	источники информации о результатах научно-технических разработок; методы и приемы организации работы по сбору и анализу научно-технической информации	использовать методы и приемы для сбора и анализа научно-технической информации	базовыми приемами сбора, анализа научно-технической информации

#### 4. Объём, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

Таблица 2

	Количество часов				
	Всего	в т.ч. по годам			
		1	2	3	4
Контактная работа – всего, в т.ч.:	18,2	18,2			
<i>аудиторная работа</i>					
лекции	×	×			
лабораторные	×	×			
практические	18	18			
<i>промежуточная аттестация</i>	0,2	0,2			
<i>контроль</i>	8,8	8,8			
Самостоятельная работа	81	81			
Форма итогового контроля	Э	Э			

Курсовой проект (работа)	-	-			
-----------------------------	---	---	--	--	--

Таблица 3

## Объем, структура и содержание дисциплины

№ п/п	Тема занятия Содержание	Неделя семестра	Контактная работа			Самост. р.	Контроль знаний	
			Вид занятия	Форма пров-ия	Кол-во часов	Кол-во часов	Вид	Форма
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1 семестр								
1.	<b>Aufgaben der Melioration. Melioration: Hauptbegriffe.</b> Многозначность слова. Словообразование. Электронная почта. Степени сравнения прилагательных и наречий. Основные положения перевода научно-технического текста. Лексико-грамматический анализ как основа перевода.		ПЗ	А Т	2	8	ТК	УО
2.	<b>Meliorationsverfahren.</b> Глаголы в немецком языке. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Отбор значения слова в тексте в зависимости от характера переводимого текста.		ПЗ	Т	2	8	ТК	УО
3.	<b>Boden. Bodenarten. Bodengefüge. Bodenschutz.</b> Модальные глаголы. Модальные конструкции. Страдательный залог: образование и употребление. Zustandspassiv. Грамматические явления, вызывающие затруднения при переводе текстов с иностранного на русский язык: употребление активного залога в научно-технической литературе.		ПЗ	Т	2	8	ТК	УО
4.	<b>Kulturlandgewinnung und –rekultivierung. Erosionsschutz gegen Wind und Wasser.</b> Принятые в немецком языке сокращения. Структура сложного предложения. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Словообразование в немецком языке. Поиск научно-технической литературы.		ПЗ	Т	2	10	ТК	КР УО
5.	<b>Windschutzstreifen (auch für den Artenschutz).</b> Особенности устного представления аннотации, сообщения, доклада на иностранном языке. Сложнообразованные существительные и прилагательные. Принципы аннотирования.		ПЗ	Т	2	10	ТК	УО
6.	<b>Arten der landwirtschaftlichen Melioration. Bewässerung. Entwässerung: Probleme und Perspektive. Geeignete Verwendung der Ableitung und der Abwässer von Landwirtschaft und Industrie.</b> Техника безопасности. Собеседование. Приём на работу. Порядковые и количественные числительные.		ПЗ	П	2	10	ТК	УО

	Принципы реферирования. Заимствования. Повелительное наклонение.							
7.	<b>Kulturtechnische Maßnahmen. Langfristige volkswirtschaftliche Kosten und ökologische Schäden.</b> Организация конференций. Причастия. Распространенное определение. Особенности перевода zu с причастием I.		ПЗ	А Т	2	10	ТК	УО
8.	<b>Neueste Technik in der Melioration. Wissenschaftliche Forschungen auf dem Gebiet der Melioration. Wasserbedarf und -verfügbarkeit heute und in Zukunft.</b> Виды чтения. Реферирование текста.		ПЗ	Т	2	8	ТК	УО
9.	<b>Die Möglichkeit der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Melioration.</b> Беседа по пройденному материалу с использованием лексического минимума.		ПЗ	Т	2	9	ТК	КР Д
	Выходной контроль				0,2		ВыхК	Тс Э
<b>Итого:</b>					<b>18,2</b>	<b>81</b>		

### Примечание:

Условные обозначения:

**Виды контактной работы:** ПЗ – практическое занятие.

**Формы проведения занятий:** Т – лекция/занятие, проводимое в традиционной форме, А – ассоциогрaмма, П - проект.

**Виды контроля:** ТК – текущий контроль, ВыхК – выходной контроль.

**Форма контроля:** УО – устный опрос, КР – контрольная работа, Тс – тестирование, Д - доклад, Э – экзамен.

## 5. Образовательные технологии

Организация занятий по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» проводится в виде практических занятий и текущего контроля.

Реализация компетентного подхода в рамках направления подготовки 35.04.10 Гидромелиорация предусматривает использование в учебном процессе активных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой для формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках дисциплины проводятся занятия с использованием ассоциогрaмм, проекта и ролевой игры.

Целью практических занятий является выработка коммуникативных навыков работы в устной и письменной формах на русском и иностранном языках. Для достижения этой цели используются традиционные виды работы (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа с текстами и т.п.), и различные формы работы (индивидуальная, парная, фронтальная).

Выполнение лексико-грамматических упражнений преследует цель закрепления, повторения, корректировки или контроля усвоения пройденных грамматических тем и лексических единиц, развивает навыки говорения, аудирования, чтения, письма.

Работа с текстами способствует овладению всеми видами чтения: изучающим, ознакомительным, поисковым и просмотровым, развивает умение

составить план прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, написать сообщение или доклад по изучаемой теме, правильно оформить деловую корреспонденцию.

Ассоциогаммы позволяют объективно отразить профессиональное значение слова или словосочетания. Данный метод способствует визуальному раскрытию значения понятия путем восстановления ассоциативных связей; систематизировать изученный языковой материал и установить ассоциативные связи между словами и словосочетаниями; развивать умения работы в группах и воспитывать взаимоуважение через учебное взаимодействие.

Разработка проекта способствует формированию активной личности, обладающей не только определенным запасом знаний, но и умением получать их самостоятельно. В ходе работы над проектом создаются благоприятные условия для коллективной учебной деятельности, обмена мнениями и делового общения. Обучающиеся тренируются в монологической речи, в умении задавать проблемные вопросы дискуссионного характера, аргументировано отвечать на вопросы, развивают навыки самостоятельной работы с дополнительной литературой, демонстрируя собственные достижения в области иностранного языка и в рамках заданной темы.

Практические занятия проводятся в аудиториях, оборудованных необходимыми наглядными материалами.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих выполнение лексико-грамматических упражнений, ведение словаря, поиск дополнительной информации, ее анализ и подготовку к презентации.

Самостоятельная работа осуществляется в индивидуальной, парной, фронтальной форме. Самостоятельная работа выполняется обучающимися на основе учебно-методических материалов дисциплины (приложение 2). Самостоятельно изучаемые вопросы курса включаются в экзаменационные вопросы.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **а) основная литература (библиотека ВУ)**

№ п/п	Наименование, ссылка для электронного доступа или количество экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов
1	2	3	4	5
1.	Немецкий язык [Электронный ресурс] <a href="https://znanium.com/read?id=364721">https://znanium.com/read?id=364721</a>	И.Б. Акиншина, Л.Н. Мирошниченко.	М: ИНФРА-М, 2021.	Все разделы
2.	Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]	М.М. Васильева, М.А.	М: ИНФРА-М, 2020.	Все разделы

	<a href="https://znanium.com/read?id=347065">https://znanium.com/read?id=347065</a>	Васильева.		
--	---	------------	--	--

#### б) дополнительная литература

№ п/п	Наименование, ссылка для электронного доступа или количество экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов
1	2	3	4	5
1.	Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистров <a href="http://znanium.com/bookread2.php?book=989847">http://znanium.com/bookread2.php?book=989847</a>	под. ред. Н.А. Коляда	Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016.	Все разделы
2.	Грамматика немецкого языка в упражнениях [Электронный ресурс] <a href="http://znanium.com/bookread2.php?book=1048192">http://znanium.com/bookread2.php?book=1048192</a>	И.П. Тагиль.	Санкт-Петербург: КАРО, 2016.	Все разделы
3.	Немецкий язык для пользователей информационно-коммуникационных технологий. [Электронный ресурс]: Учебное пособие <a href="http://znanium.com/bookread2.php?book=546303">http://znanium.com/bookread2.php?book=546303</a>	М.А. Морозова	Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2014	Все разделы
4.	Немецкий язык: базовые коммуникативные компетенции [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие <a href="http://znanium.com/bookread2.php?book=615258">http://znanium.com/bookread2.php?book=615258</a>	Н.Д. Машлыкина, А.В. Олянич	Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2015	Все разделы

#### в) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Официальный Сайт Вавиловского университета. URL: <http://vavilovsar.ru/>
2. Сайт газеты Wissen. URL: <http://www.wissen.de>
3. Научно-популярный сайт для молодежи. URL: <http://www.planet-schule.de/>.
4. Электронная версия телеканала Deutsche Welle URL: <http://www.dw.de>
5. Сайт о методах самоорганизации, саморазвития при изучении иностранных языков. URL: <http://filolingvia.com/>.
6. Свободная энциклопедия. URL: <http://wikipedia.de>.
7. Электронная версия журнала Deutschland. URL: <http://www.deutschland.de>.
8. Электронные материалы для изучения немецкого языка как иностранного. URL: <http://www.wirtschaftsdeutsch.de>.
9. Электронный ресурс: [словарь Мультитран](http://www.multitrans.ru) <http://www.multitrans.ru>

#### г) периодические издания

не предусматриваются рабочей программой.

**д) информационные справочные системы и профессиональные базы данных:**

Для пользования стандартами и нормативными документами рекомендуется применять информационные справочные системы и профессиональные базы данных, доступ к которым организован библиотекой университета через локальную вычислительную сеть.

Для пользования электронными изданиями рекомендуется использовать следующие информационные справочные системы и профессиональные базы данных:

1. Научная библиотека университета <https://www.vavilovsar.ru/biblioteka>

Базы данных содержат сведения о всех видах литературы, поступающей в фонд библиотеки. Более 1400 полнотекстовых документов (учебники, учебные пособия и т.п.) (доступ: с любого компьютера, подключенного к сети Internet).

2. Электронная библиотечная система «Лань» <https://e.lanbook.com>

Электронная библиотека издательства «Лань» – ресурс, включающий в себя как электронные версии книг издательства «Лань», так и коллекции полнотекстовых файлов других российских издательств (доступ: после регистрации с компьютера университета с любого компьютера, подключенного к сети Internet).

3. ЭБС IPR SMART <http://iprbookshop.ru>

ЭБС обеспечивает возможность работы с постоянно пополняемой базой лицензионных изданий (более 40000) по широкому спектру дисциплин – учебные, научные издания и периодика, представленные более 600 федеральными, региональными и вузовскими издательствами, научно-исследовательскими институтами и ведущими авторскими коллективами (доступ: после регистрации с компьютера университета с любого компьютера, подключенного к сети Internet).

4. ЭБС Znanium <https://znanium.ru>

Фонд ЭБС Znanium постоянно пополняется электронными версиями изданий, публикуемых Научно-издательским центром ИНФРА-М, коллекциями книг и журналов других российских издательств, а также произведениями отдельных авторов (доступ: с любого компьютера, подключенного к сети Internet; свободная регистрация).

5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru>

Российский информационный портал в области науки, медицины, технологии и образования. На платформе аккумулируются полные тексты и рефераты научных статей и публикаций (доступ: с любого компьютера, подключенного к сети Internet; свободная регистрация).

**е) информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса:**

- программное обеспечение:



№ п/п	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Наименование программы	Тип программы
1	Все разделы дисциплины	<p><i>Вспомогательное программное обеспечение:</i></p> <p><b>«Р7-Офис»</b></p> <p>Предоставление неисключительных прав на программное обеспечение «Р7-Офис». Лицензиат – ООО «Солярис Технолоджис», г. Саратов.</p> <p>Договор № ЦЗ-1К-033 от 21.12.2022 г. Срок действия договора: с 01.01.2023 г. Лицензия на 3 года с правом последующего бессрочного использования, для образовательных учреждений.</p>	Вспомогательная
2	Все разделы дисциплины	<p><i>Вспомогательное программное обеспечение:</i></p> <p><b>Kaspersky Endpoint Security</b> (антивирусное программное обеспечение).</p> <p>Лицензиат – ООО «Солярис Технолоджис», г. Саратов.</p> <p>Сублицензионный договор № 6-1128/2023/КСП-107 от 11.12.2023 г. Срок действия договора: 01.01.2024–31.12.2024 г.</p>	Вспомогательная

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации необходимы аудитории с меловыми или маркерными досками, достаточным количеством посадочных мест и освещенностью. Для использования медиаресурсов необходимы проектор, экран, компьютер или ноутбук, по возможности – частичное затемнение дневного света.

Для проведения практических занятий и контроля самостоятельной работы по дисциплине кафедры «Иностранные языки и культура речи» имеются аудитории № 509, № 512, № 516.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся (аудитория №№ 520, 522, 529, 531, 535) оснащены компьютерной техникой с возможностью

подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

## **8. Оценочные материалы**

Оценочные материалы, сформированные для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)», разработаны на основании следующих документов:

- Федерального закона Российской Федерации от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);
- приказа Минобрнауки РФ от 06.04.2021 № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Оценочные материалы представлены в приложении 1 к рабочей программе дисциплины и включают в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

## **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы представлен в приложении 2 к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)».

## **10. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)»**

Методические указания по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» включают в себя:

1. **Иностранный язык в профессиональной и академической деятельности** [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку для обучающихся в магистратуре / сост. М.С. Завьялова, Л.М. Иванова. Саратов: ФГБОУ ВО Вавиловский университет, 2024. 90 с.

2. **Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)** Учебно-методическое пособие для обучающихся 1 курса магистратуры направления подготовки 20.04.02 Природообустройство и

водопользование / М.С. Завьялова. Саратов: Америт, 2021. 86 с. ISBN 978-5-00140-900-7

3. **Geschäftsverkehr** [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку / сост. М. С. Завьялова, Л. М. Иванова, К. А. Рокитянская. Саратов: ФГБОУ ВО "Саратовский ГАУ", 2018. 81 с.

4. **Практикум по грамматике немецкого языка** [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для обучающихся неязыковых вузов / сост. Е. С. Антошина [и др.]. Саратов, 2018. 84 с.

5. **Deutsch im Beruf** [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку для магистров аграрных вузов / сост. М. С. Завьялова, Л. М. Иванова, К. А. Рокитянская. Саратов, 2018. 90 с.

*Рассмотрено и утверждено на  
заседании кафедры «Иностранные  
языки и культура речи»  
«15» мая 2024 года (протокол №11).*